



# Immaculate Conception St. Michael Parish

## Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617  
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121  
*Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776*

E-mail Address: [IC-88th@archchicago.org](mailto:IC-88th@archchicago.org)  
 Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)  
 Website: <https://www.icparishexc.org>



### PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**  
 Pastor- *Párroco*

**Rev. Armando Morales Martinez**  
 Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**  
 Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

**Miguel De Leon**  
 Parish Musician- *Músico Parroquial*

**Carlos Roman**  
 Musician - *Músico*

### OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

*Zenobia M. Ametewee-Operations Director*  
*María Robles Administrative Assistant*  
*Alma Jordan, Secretary*  
*Eduardo Aguado, Maintenance*

### OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm  
 Tuesday- *Martes*: CLOSED- *CERRADO*  
 Wednesday, Thursday and Friday  
*Miércoles, Jueves y Viernes*: 9am - 4pm  
 Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

### SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)  
 Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526  
[www.icschoolexc.org](http://www.icschoolexc.org) - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)  
**Principal - *Directora***:  
 Sr. Ilse Aguilar, HMIG

### RELIGIOUS EDUCATION

#### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

**Sr. Pilar Gómez, HMIG**  
*Coordinadora de Educación Religiosa*

#### CONVENT- *CONVENTO* - 8731 S. Exchange

Religiosas: *Hijas de María Inmaculada de Guadalupe*

#### ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

**8237 S. South Shore Drive - Chicago, IL 60617**

Not available for celebrations/  
 No disponible para celebraciones

#### CONFESSIONS - *CONFESIONES*

Saturday / *Sábado*: 4:00pm- 5:00pm

### MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

#### IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave  
 Chicago, IL 60617

Monday - Saturday / *Lunes - Sabado* :  
 8:00am - Bilingual Mass / *Misa Bilingüe*

#### Sunday / *Domingo*:

8:00am & 12:00pm- Spanish / *Español*  
 10:00am English / *Inglés*

### HOLY ROSARY / *SANTO ROSARIO*

30 minutes before mass / 30 minutos antes de *Misa*

### SACRAMENTS / *SACRAMENTOS*

#### Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.  
 Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

*Inscripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.*

#### Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

#### Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**December / *Diciembre* 18, 2022**

**FOURTH SUNDAY OF ADVENT  
 CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO**



© J. S. Paluch Co., Inc.

**They shall name him Emmanuel  
 Lo llamaran Emmanuel**

# Mass Intentions For The Week

© J. S. Patach Co., Inc.



## Sunday December 18<sup>th</sup> / Domingo 18 de Diciembre

FOURTH SUNDAY OF ADVENT  
CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

8:00am † Maria Dolores Garibay Lopez,  
† Maria Candelaria Gomez Acevedo  
† Trinidad Gomez, † Juan Valerio

10:00am † Cruz Moreno (In Memoriam)

12:00pm † Victor Ferrer (2<sup>ndo</sup> Aniversario),  
~ Acción de gracias al Divino Niño Jesus de  
Elida Solorio

## Monday December 19<sup>th</sup> / Lunes 19 de Diciembre

8:00am † Animas del Purgatorio, ~ Por los sacerdotes,  
~ Acción de gracias al Divino Niño Jesus de  
Elida Solorio

## Tuesday December 20<sup>th</sup> / Martes 20 de Diciembre

8:00am † Animas del Purgatorio, ~ Por los sacerdotes,  
~ Acción de gracias al Divino Niño Jesus de  
Elida Solorio

## Wednesday December 21<sup>st</sup> / Miércoles 21 de Diciembre

8:00am † Animas del Purgatorio, ~ Por los sacerdotes,  
~ Acción de gracias al Divino Niño Jesus de  
Elida Solorio

## Thursday December 22<sup>nd</sup> / Jueves 22 de Diciembre

8:00am † Animas del Purgatorio, ~ Por los sacerdotes,  
~ Acción de gracias al Divino Niño Jesus de  
Elida Solorio

## Friday December 23<sup>rd</sup> / Viernes 23 de Diciembre

8:00am † Nicolasa Tobar de Alvarez,  
† Animas del Purgatorio, ~ Por los sacerdotes,  
~ Acción de gracias al Divino Niño Jesus de  
Elida Solorio

## Saturday December 24<sup>th</sup> / Sábado 24 de Diciembre

8:00am † Animas del Purgatorio, ~ Por los sacerdotes,  
~ Acción de gracias al Divino Niño Jesus de  
Elida Solorio

5:00pm Christmas Eve Mass / Misa de Nochebuena



© 2007 J. S. Patach Company, Inc.

## IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

### SUNDAY/DOMINGO DECEMBER 18<sup>TH</sup>

After 12PM Mass / Después de la Misa de las 12PM  
Gathering for Fr. Pius' Birthday /

Convivencia para el cumpleaños del Padre Pio

### SUNDAY/DOMINGO DECEMBER 18<sup>TH</sup> -

### FRIDAY / VIERNES DECEMBER 23<sup>RD</sup>

Posadas 7:00pm

### TUESDAY/MARTES DECEMBER 20<sup>TH</sup>

After 8AM Mass / Después de la Misa de las 8AM

Adoration of the Most Blessed Sacrament /  
Adoración al Santísimo Sacramento

### WEDNESDAY/MIERCOLES DECEMBER 20<sup>TH</sup>

Appreciation Dinner for Groups, Servers and Ministries /  
Cena de Apreciación para Grupos, Servidores y Ministros  
7:00pm

### FRIDAY / VIERNES DECEMBER 23<sup>RD</sup>

Circulo de Oracion 7:00pm

### SABADO / SATURDAY DECEMBER 24<sup>TH</sup>

Christmas Eve Mass / Misa de Nochebuena 5:00pm

## EXPOSICION DEL SANTISIMO SACRAMENTO

Todos los martes tenemos exposición del  
Santísimo Sacramento después de la  
misa de 8am hasta las 6:45 pm. Le  
invitamos a pasar un rato de oración en  
presencia de Jesus sacramentado.



## EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

Every Tuesday we have the exposition of the Blessed  
Sacrament after the 8am mass until 6:45 pm. We invite  
you to spend some time in prayer in the presence of the  
Jesus in the Blessed Sacrament.

## PRAY FOR THE SICK OREMOS PARA LOS ENFERMOS

To add a name to the list, please call the rectory.

Para agregar nombres a la lista, por favor llamen a la  
rectoría.

Maria Concepcion Tamayo de Garcia

Maria Mosqueda

Jose Maria Velasco Gonzalez

Nicolas & Maria Gomez

Manuel Avila

Hector Marquez

Victoria Chavez

Irma Chavez

Ofelia Avila

Piedad Chavez

Fidelia Juarez

Rodolfo Robles

Jose Topete Jr.

Ramona Corral

Maria de Angeles Ortiz

Obdulia Santiago

Jose Alvarado Jr.



**GOD WANTS TO BE ONE WITH US / DIOS QUIERE SER UNO CON NOSOTROS**

Hasta dónde llega Dios para amarnos y salvarnos. Piensa en la circunstancia más descabellada que puedas concebir. Eso parece ser lo que el Señor le dice a Ajaz en la primera lectura de hoy. “Una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrá el nombre de Emmanuel”. No sólo la idea de que una virgen conciba es incomprensible en la época de Ajaz, sino que también lo sería el concepto de que Dios quiera estar con nosotros, como indica el nombre Emmanuel. Y, sin embargo, esto es lo que celebramos en la Encarnación: Dios quiere ser uno con nosotros hasta tal punto que vino a estar con nosotros en un hijo nacido de una virgen, la Santísima Virgen María. Sin embargo, hay más en esta historia que estos sucesos sorprendentes y extravagantes. Dios quiere ser uno con nosotros tan profundamente que se asocia con nosotros para dar a conocer su presencia.



What great lengths God will go to in loving and saving us! Think of the most outlandish circumstance you might conceive. That seems to be what the Lord is saying to Ahaz in today’s first reading. “A virgin shall conceive, and bear a son, and shall name him Emmanuel.” Not only is the idea of a virgin conceiving beyond comprehension in Ahaz’s time, so would the concept of God wanting to be with us be, as the name Emmanuel indicates. And yet, this is what we celebrate in the Incarnation—God wants so completely to be one with us that God came to be with us in a son born to a virgin, the Blessed Virgin Mary. There is more to this story than even these amazing and outlandish occurrences, however. God wants to be one with us so deeply that God partners with us to make God’s presence known.

**ORACIÓN PARA PEDIR GENEROSIDAD**

Oh Dios mío, enséñame a ser generoso para servirte como mereces ser servido. Dar sin considerar el costo, luchar sin miedo a ser herido, trabajar sin buscar descanso, y dedicarme sin esperar recompensa. Sabiendo que estoy haciendo tu santa voluntad.

**AJUSTAR CUENTAS**

El único con el que debes tratar de ajustar cuentas es con aquél que te ha ayudado. —Anónimo

**NIÑOS EN LA NAVIDAD**

Es bueno ser niños algunas veces, y nunca mejor que durante la Navidad. —Charles Dickens

**PRAYER FOR GENEROSITY**

Lord, teach me to be generous. Teach me to serve you as you deserve; to give and not to count the cost, to fight and not to heed the wounds, to toil and not to seek for rest, to labor and not to ask for reward, save that of knowing that I do your will.

**GETTING EVEN**

The only ones you should try to get even with are those who have helped you. —Anonymous

**CHRISTMAS CHILDREN**

It is good to be children sometimes, and never better than at Christmas. —Charles Dickens



# Religious Education Program 2022 - 2023

Upcoming / Próximamente

## DICIEMBRE / DECEMBER

**24** Christmas break /  
Descanso para celebrar Navidad

**Classes resume January 14**  
**Regreso a clases 14 de enero**

## POSADAS

We invite everyone to the posadas from December 16 to December 23 at 7pm in the church hall. Bring your family to relive our traditions as we prepare with joy for this Christmas.

## LAS POSADAS

Invitamos a todos a las posadas de 16 de diciembre a 23 de diciembre a las 7pm en el salón parroquial. Traiga a su familia a revivir nuestras tradiciones con alegría para esta Navidad.



## INVITATION TO CELEBRATE FATHER PIUS' BIRTHDAY

We invite the entire community to celebrate the birth of Padre Pio Kokose, our pastor, today 18 after the 12pm mass in the parish hall. Please bring a dish to share.

## INVITACION A CELEBRAR EL CUMPLEAÑOS DEL PADRE PIO

Invitamos a toda la comunidad a celebrar el regalo de vida del Padre Pio Kokose nuestro pastor, hoy después de la misa de las 12pm en el salón parroquial. Favor de traer un platillo para compartir.

## APRECIATION DINNER

We invite the all the groups, ministries and servers our parish to an appreciation dinner on Wednesday December 21<sup>st</sup> at 7pm at the church hall. Please bring a gift to exchange.

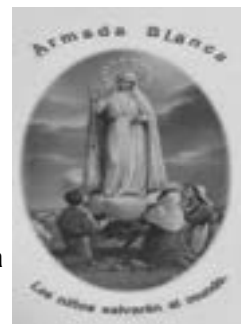
## CENA DE APRECIACIÓN

Invitamos a los todos los grupos, ministros, y servidores de nuestra parroquia a una cena de apreciación el Miércoles 21 de diciembre a las 7pm en el salón. Favor de traer un pequeño regalo para intercambiar.



## ARMADA BLANCA

Invitamos a los niños de 5 a 12 años a formar parte del Ejército de María, todos los domingos en la Misa de las 12:00pm y el último jueves de cada mes a las 6:00pm a partir del día 8 de enero del 2023. Los esperamos. Las catequistas estarán dando más información después de cada Misa Dominical de las 8:00am y 12:00pm.



We invite children from 5 to 12 years old to be part of the Army of Mary, every Sunday at the 12:00 pm Mass and on the last Thursday of each month at 6:00 pm starting on January 8, 2023. We are waiting for you. The catechists will be giving more information after the at 8:00 am and 12:00 pm Sunday Masses.

## IMMACULATE CONCEPTION PARISH BANQUET

To Celebrate our

### Grand Raffle

1<sup>st</sup> \$1000  
2<sup>nd</sup> \$500  
3<sup>rd</sup> \$250

Tickets:  
\$10.00 each



*Celebrando el Amor con Cristo*  
**Saturday, February 11, 2023**



**MARIACHI**  
*Perla de México*  
**Dream Palace Hall**  
19825 Stony Island Ave.  
Lynwood, IL 60411  
6:00pm to 12:00am  
Dinner at 7:00pm  
**\$80.00**  
Include a delicious Dinner  
For more information: 773.768.2100

## FINANCIAL REPORT REPORTE FINANCIERO

**Collection and Mass Attendance will be reported in next bulletin.**

**La Colecta y Asistencia se publicará en el próximo boletín.**

### ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute.

SCAN ME



### DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el código para hacer su ofrenda electrónicamente como otra opción.

## CHRISTMAS MASS SCHEDULE

**Christmas Eve ★ Noche Buena  
December / Diciembre 24<sup>th</sup>, 2020  
6:00 p.m. – Bilingual Mass**

**Christmas Day ★ Navidad  
December/Diciembre 25<sup>th</sup>, 2020  
8:00 a.m. – Misa en Español  
10:00 a.m. – Mass in English  
12:00 p.m. – Misa en Español**

**New Year's Eve ★ Visperas de Año Nuevo  
December/Diciembre 31<sup>st</sup> 2020  
6:00 p.m. – Bilingual Mass**

**New Year's Day ★ Año Nuevo  
Solemnity of Mary Mother of God  
Solemnidad de Maria Madre de Dios  
January/Enero 1<sup>st</sup> 2021  
8:00 a.m. – Misa en Español  
10:00 a.m. – Mass in English  
12:00 p.m. – Misa en Español**



The personal of Immaculate Conception & St. Michael wishes everyone a Merry Christmas. The parish office will be closed Saturday December 24<sup>th</sup> and Monday December 26<sup>th</sup>. The Rectory will open on Wednesday December 27<sup>th</sup>.



El personal de la parroquia Inmaculada Concepción San Miguel le desean un Feliz Navidad. La oficina parroquial estará cerrada el sábado 24 de diciembre y el lunes 26 de diciembre. La rectoría estará abierta el miércoles 27 de diciembre.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

**INVEST IN KIDS  
TAX CREDIT SCHOLARSHIP  
PROGRAM**



## Illinois Letter ID Drive

You can support Catholic education by donating to the Invest in Kids Tax Credit Scholarship Program! If you want to take advantage of a tax credit and our 1-for-1 Matching Program, we can help you get started.

Obtaining a Letter ID is the first step. Follow the link below to get started and see the other side of this flyer for easy, 3-step instructions to request your Letter ID. It takes up to 10 days to receive your Letter ID via the USPS once the state receives your request.

Starting Dec. 1, take advantage of the 1-for-1 match and double the impact of your gift! Your support provides access to a high-quality, faith-based education for thousands of Illinois students.

**"YOUR  
GENEROSITY  
HAS PUT MY  
ENTIRE FAMILY  
AT EASE  
KNOWING  
THAT MY SON  
IS GETTING  
THE BEST  
EDUCATION  
POSSIBLE."**

—Parent, St. John Berchmans School

## Request a Letter ID in 3 easy steps

### Step 1

Log on to [mytax.illinois.gov](http://mytax.illinois.gov) to REQUEST LETTER ID

- if you already have an account, enter your username and password to verify.
- if you do **not** have an account, scroll down to the "Individuals" box on the left.

### Step 2

Click on "Request a Letter ID."

### Step 3

Enter your Social Security Number and one of the following:

- IL PIN
- Most recent adjusted gross income
- IL driver's license number
- IL state identification number

Click "Submit," confirm your email address, then click "OK" and receive your confirmation.

Your Letter ID will arrive in the mail at the address on your previous year's tax return within 7-10 business days. The Letter ID expires 90 days from the date it is issued. Please activate your account upon receipt of Letter ID. If you have questions, call 312.534.2617 or email [investinkids@archchicago.org](mailto:investinkids@archchicago.org)

For more information please contact the TCS hotline at 312.534.2617 or [tcs@archchicago.org](mailto:tcs@archchicago.org), or visit [archchicago.org/tcs](http://archchicago.org/tcs).





Immaculate Conception School  
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
 (773)375-4674  
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events / Proximos Eventos

- **December 19, 2022**  
 Mass / Misa 8:00am  
 Early Dismissal / Salida Temprano 1:10pm
- **December 20, 2022**  
 Early Dismissal / Salida Temprano 1:00pm
- **December 21, 2022**  
 Early Dismissal / Salida Temprano 1:00pm
- **December 22, 2022**  
 Early Dismissal / Salida Temprano 1:00pm  
 Last Day of School  
 Christmas Posada

**Return to school / Regreso a clases:**  
 Tuesday, January 17, 2023



**PILGRIMAGE**  
*Basilica de Guadalupe*  
**FEBRUARY 22 TO 26, 2023**  
**\$1500 per person**

*Let us give thanks to God for the 25th anniversary of the Daughters of Mary Immaculate of Guadalupe at Immaculate Conception School in Chicago, Illinois.*

**CONTACT US FOR MORE INFORMATION:**

IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL: 773-375-4674  
 SR. NORMA VAZQUEZ: 312-722-3074

**Donate now to educate a child in a Catholic school of your choice**

Catholic schools have long set the standard for faith, excellence in education and service to society, providing spiritual growth and instruction to children, in order for them to overcome economic struggles and, in turn, contribute back to our communities.



Ensure a brighter future by investing in children from our most vulnerable communities and contribute to the Illinois Invest in Kids Tax Credit Scholarship Program.

Your donation helps keep our schools open and guarantees that future generations will have the advantage of a quality Catholic education.

**If you donate through Empower Illinois between Dec. 1, 2022 and March 31, 2023, your donation will be matched dollar for dollar, doubling your donation's impact. Limitations apply.**

**A donation can be made using cash, check, appreciated stock or credit card.**

**Invest in kids now: 3 easy steps**

**1 REGISTER**

This helpful **guide from Empower Illinois** will walk you through the process of obtaining a donor account. You will need the primary taxpayer's SSN and one of the following: IL Driver's License #, IL State ID #, or Adjusted Gross Income from the prior year's return.

**2 RESERVE**

Reserve your tax credit with the Illinois Department of Revenue. Refer to this **list of eligible schools** to determine where your school of choice is located and designate Empower Illinois as your Scholarship Granting Organization. You will receive your Contribution Authorization Certificate (CAC) via email. Once you have your CAC, you are ready to donate.

**3 DONATE**

Once you receive confirmation of your tax credit and your CAC, you have up to 60 days to donate to a Scholarship Granting Organization.

**THANK YOU!**

These simple steps make a difference in a child's life and will have a long-lasting, positive impact on our community because you have invested in Catholic education.

For more information please contact the TCS hotline at **312.534.2617** or **tcs@archchicago.org**, or visit **archchicago.org/tcs**.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

**GIVE TO CATHOLIC EDUCATION**  
 Fund a Child's Future

The **Invest in Kids Act Tax Credit Scholarship Program** helps children from low-income homes receive scholarships that cover up to 100% of a Catholic school's tuition. Thanks to this program, thousands of students are gaining knowledge in a faith-filled environment in Archdiocese of Chicago Catholic Schools. Your support helps educate the next generation of Catholic student leaders and builds on a brighter future for all.

**What is a Tax Credit Scholarship?**

Tax Credit Scholarships cover tuition and fees for the 2023/24 school year. Children from low-income households may qualify for tax credit scholarships if their family income is less than \$79,500 per year\*. Of the nearly 8,000 students who qualified last year, more than half remained on a waitlist for tuition assistance.

**Cut tax liability**

You can receive a credit for your state taxes equal to 75% of your Tax Credit Scholarship donation.

**HOW IT WORKS**

We use \$10K in this example, but any amount is needed.

**DONATE \$10,000**

After following the **step-by-step guide**, a taxpayer can donate \$10,000 to **Empower Illinois**, the Scholarship Granting Organization working with the archdiocese.

Designate the archdiocese's Catholic schools as the beneficiary.

**TAX REWARD CAN EQUAL \$7,500**

You are eligible to claim a \$7,500 tax credit on your state taxes -75 percent of your gift! This will reduce your 2022 tax liability (2023 if donation is made after Dec. 31).

**CORPORATE MATCHING**

Please confirm with your employer's matching gift office to see if your donation is eligible for corporate matching. Empower Illinois will provide the corporate matching gift funds to the designated school.

\*Based on a family of four.

## Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



### Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamas se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

*Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:*

**DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.**

### Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

*Ask the favor you need and pray seven times:*

**DIVINE INFANT JESUS BLESS US.**

## WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family. We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

## BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia. Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

## PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale.

## TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta.







Advertising here  
helps your parish  
& your business.



**Call Barbara Lail**

**800.566.6170**

**State Farm**  
AL GARCIA INSURANCE AGENCY INC.  
Albert Garcia, Agent  
773.933.5758  
www.algarcia.biz  
9026 S. Commercial Ave.  
Chicago, IL 60617  
Se Habla Español

*Pray  
For Peace*

**ELMWOOD  
FUNERAL CHAPEL  
& CREMATORY**  
11200 So. EWING AVE.  
773-731-2749

**Calumet Bakery** SINCE 1935  
• Customized Wedding Cakes  
• Pastries, Doughnuts, Breads • Cookies  
• Cakes for Every Occasion • Desserts

2510 E. 106th St., Chicago 773.721.3747  
1446 119th St., Whiting, IN 219.473.9560  
18349 Torrence Ave., Lansing 708.895.3700

**Buy 1 Key,  
Get 2nd Key FREE**  
Simple Cut, Includes Most Cars, Entrance Locks, Etc.

**HYMAN'S ACE HARDWARE**  
8614 S. Commercial  
(773) 721-8899

**JTR**  
**JAIME'S TRUCK  
REPAIR SHOP, LLC & AUTO SALES**  
24 HRS. 7 DAYS ROAD SERVICE  
10326 S. Indianapolis Blvd., Chicago  
773-978-9342 773-359-2846

**ONE PARISH**  
Grow in your faith, find a Mass,  
and connect with your  
Catholic Community  
with OneParish!

Download Our Free App or Visit <https://www.oneparish.com>

**Protecting Seniors  
Nationwide**  
Medical Alert System

**\$29.95/MO.** billed quarterly  
• One Free Month  
• No Long-Term Contract  
• Price Guarantee  
• Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

**FINDaPARISH.com**  
Check It Out Today!

**The Most Complete  
Online National  
Directory of  
Catholic Parishes**

**Catholic Cruises and Tours and The Apostleship  
of the Sea of the United States of America**  
Take your FAITH ON A JOURNEY.  
Call us today at 860-399-1785 or email  
eileen@CatholicCruisesandTours.com  
[www.CatholicCruisesandTours.com](http://www.CatholicCruisesandTours.com)

**Say Good-bye to Clogged Gutters!**

Receive a \$100 Visa gift card with  
your FREE in-home estimate

**\$99  
Installation\***

Call today for your FREE estimate and in-home demonstration  
**CALL NOW 708-462-6373**

\*Does not include cost of material. Expires 10/31/22. Reservation. Offer not available in the states of CA, IL, PA and MI. Expires 10/31/22.

**LeafGuard®**  
is guaranteed never  
to clog or we'll clean  
it for FREE\*

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

**ENGLERT LeafGuard®**  
Get it. And forget it.®

**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**

Sign up here:  
**www.jspaluch.com/subscribe**

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

**Thank You**

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

**LOYA INSURANCE COMPANY**

**¡AHORRE DINERO HOY!**

**SEGURO DE AUTO**  
4 months for **\$35/MES**

11900 S MARSHFIELD AVE  
UNIT E,  
CALUMET PARK, IL 60827

**(708) 385-2208**